

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ТЕЗИСЫ 50-Й
МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ
ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ
ИМЕНИ ЛЮДМИЛЫ
АЛЕКСЕЕВНЫ ВЕРБИЦКОЙ

15–23 марта 2022 года

Санкт-Петербург



ИЗДАТЕЛЬСТВО САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Сборник содержит тезисы докладов 50-й Международной научной филологической конференции имени Людмилы Алексеевны Вербицкой, прошедшей 15–23 марта 2022 года в Санкт-Петербургском государственном университете в цифровом формате. В сборнике представлены результаты теоретических и прикладных исследований по самому широкому кругу актуальных проблем филологии. Характер материалов сборника позволяет адресовать его филологам, лингвистам, литературоведам, культурологам, переводчикам, педагогам, студентам и аспирантам филологических специальностей, а также использовать в научной, учебной и учебно-методической работе преподавателей высших учебных заведений. Языки тезисов: русский, английский, французский.

Тезисы докладов представлены в авторской редакции.

ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ

50-й Международной научной филологической конференции
имени Людмилы Алексеевны Вербицкой

Председатель — *Казаков Владимир Павлович*, д. ф. н., проф. кафедры русского языка Санкт-Петербургского государственного университета

Заместитель председателя — *Манёрова Кристина Валерьевна*, к. ф. н., доц. кафедры немецкой филологии Санкт-Петербургского государственного университета

Члены программного комитета:

Багно В. Е.
(Ин-т русской литературы (Пушкинский дом)
РАН),
Бок Беттина
(Ин-т востоковедения, индоевропеистики
и раннеисторической археологии Йенского
ун-та им. Фр. Шиллера),
Бугаева Л. Д.
(С.-Петербург. гос. ун-т)
Васильева И. Э.
(С.-Петербург. гос. ун-т)
Воейкова М. Д.
(Ин-т лингв. исследований РАН;
С.-Петербург. гос. ун-т)
Григорьева Л. Н.
(С.-Петербург. гос. ун-т)
Жуков А. П.
(С.-Петербург. гос. ун-т)
Иванова Е. Ю.
(С.-Петербург. гос. ун-т)
Каленчук М. Л.
(Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова РАН;
МГУ им. М. В. Ломоносова)
Казанский Н. Н.
(Ин-т лингвистических исследований РАН),
Ковшова М. Л.
(Ин-т языкознания РАН),
Любимова Н. А.
(С.-Петербург. гос. ун-т),
Лю Лифэнь
(Ин-т западных языков и культуры;
Гуандунский ун-т иностранных языков
и внешней торговли)

Мёд Н. Г.
(С.-Петерб. гос. ун-т)
Павловская И. Ю.
(С.-Петерб. гос. ун-т),
Плунгян В. А.
(Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова
РАН; Ин-т языкознания РАН)
Поздnev М. М.
(С.-Петербург. гос. ун-т)
Растворцев Н. Н.,
(АО «Городское агентство по телевидению
и радиовещанию», телеканал
«Санкт-Петербург»),
Риехакайнен Е. И.
(С.-Петербург. гос. ун-т)
Сизиков А. В.
(С.-Петербург. гос. ун-т)
Теркулов В. И.
(Донецкий национальный ун-т)
Хохлова М. В.
(С.-Петербург. гос. ун-т)
Черниговская Т. В.
(С.-Петербург. гос. ун-т),
Черноглазов Д. А.,
(С.-Петербург. гос. ун-т)
Бондарко Н. А.
(Ин-т лингвистических исследований РАН),
Королькова М. Д.
(Ин-т лингвистических исследований РАН),
Мольков Г. А.
(Ин-т лингвистических исследований РАН).

СОДЕРЖАНИЕ

Пленарные доклады	5
История литературы	9
Литературная культура России XVIII в.	10
Литературный процесс в России первой половины XX в.	17
Литературный процесс в России второй половины XX в.	22
Проблемы истории зарубежных литератур	27
Проблемы модерна и постмодерна в зарубежной литературе	46
Русская литература и культура Серебряного века и русского зарубежья: традиции и инновации.....	53
Русский литературный процесс.....	63
Французские чтения. Учителя и ученики. Памяти Татьяны Соломоновны Таймановой	74
Классическая филология, библеистика, неозллинистика, балканистика	96
Балканистика, неозллинистика и византистика	97
Библия и христианская письменность	115
Классическая филология.....	128
Культурная антропология и теоретические аспекты гуманитарных исследований	138
Теоретические аспекты гуманитарных исследований	139
Стихovedение	150
Ритуал и фольклор в повседневных и художественных практиках.....	154
Междисциплинарные исследования	163
Кино Текст: Кино и мечта.....	164
Сцена Текст. Театр. Границы и условности	199
Общее языкознание	222
Грамматика и лексикон.....	223
История языкознания.....	230
Орфоэпия: научное наследие Людмилы Алексеевны Вербицкой	238
Прикладная и математическая лингвистика.....	241
Проблемы функциональной грамматики.....	251
Психолингвистика	254
Социолингвистика.....	263
Сравнительная поэтика	278
Уралистика	284
Фонетика. Памяти проф. Л. В. Бондарко в честь 90-летия со дня рождения	291

Романо-германская филология	312
Грамматика (романо-германистика).....	313
Дискурс и вариативность английского языка	327
История языка (романо-германистика).....	357
Лексикология и фразеология (романо-германистика).....	375
Русский язык	418
Актуальные вопросы изучения грамматики (русский и другие славянские языки).....	419
История русского языка и письменности	430
Коллоквиалистика. Изучение русской устной речи	434
Когнитивная лингвистика (памяти В. В. Колесова)	446
Лексикология. Лексикография (русско-славянский цикл)	467
Русская диалектология	489
Стилистика	497
Русский язык как иностранный и методика его преподавания	507
Система языка: лингводидактическое описание в аспекте РКИ. Соизучение языка и культуры.....	508
Проблема типов текста и участие языковых средств в их организации: лингвистический и методический аспекты.....	523
Обучение русскому языку как иностранному: теория и практика	540
Славистика	558
Андреевские чтения (славянские литературы и литературные взаимосвязи)	559
Державинские чтения. Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики.....	567
Славяне в контексте мировой культуры: компаративистика, имагология, переводоведение	582
Славянская фразеология. Славянская паремиология и паремиография петровского времени: взаимодействие «своего» и «чужого».....	597
Славянское языкознание	611
Теория и практика обучения иностранным языкам. Тестология	617
Обучение иностранным языкам в сфере профессионального общения.	618
Обучение иностранным языкам в полилингвальной среде	633
Современные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностраннных языков	645
Тестология.....	658
Фёдоровские чтения	673
Актуальные проблемы переводоведения	674
Литературный перевод.....	687

не засвидетельствованы ни одной греческой рукописью. Такое распределение материала говорит о том, что и древнееврейские, и древнегреческие источники представляют собой различные редакции. Редакции греческого перевода Сираха достаточно надежно выявлены в издании Й. Циглера, в котором предложена эклектическая реконструкция текста, опирающаяся не только на свидетельства древнегреческого материала, но и на древнееврейский перевод, и на материал других древних переводов. Такая эклектическая картина подтолкнула исследователей считать, что дополнения есть результат «второго» перевода, при этом рассматриваются только дополнения целых стихов, а характерные для содержащих эти вставки рукописей пропуски и добавления для других стихов совершенно не учитываются. Это, на наш взгляд, создает несколько искаженную картину истории существования греческого текста Сираха.

Фисташковый нард или чистый нард возможные варианты интерпретации Ин 12.3

Фионин Максим Владимирович,
младший научный сотрудник
Институт восточных рукописей РАН

В докладе будет рассмотрено сложное для перевода сочетание слов λίτραν μύρου γάρδου πιστικῆς «литр мира нардового настоящего» из Ин 12. 3.

Б. Стритер одним из первых отметил, что прилагательное πιστικός «верный, подлинный» не встречается в античной литературе в сочетании с существительным ἡ γάρδος «нард, масло из усиков и корня нарда». Ввиду уникальности этого словосочетания исследователь сделал вывод о том, что автор евангелия от Иоанна мог быть знаком если и не с письменным источником Марка, то с устной традицией точно. См. Streeter B. H. *The Four Gospels. A Study of Origins the Manuscripts Tradition, Sources, Authorship, & Dates.* London: MacMillan and Co. Limited, 1951. P.397.

Сочетание слов μύρου γάρδου πιστικῆς вызвало у исследователей Нового Завета пристальный интерес. Дело в том, что употребление прилагательного πιστικός «верный, подлинный» в сочетании с существительным ἡ γάρδος «нард, масло из усиков и корня нарда», действительно, встречается только в Мк. 14:3 и Ин. 12:3 и более нигде в античной литературе, за исключением текстов, цитирующих или комментирующих эти стихи. Было предпринято ряд попыток объяснить это трудное место. Р. Браун утверждал, что для арамейского языка сочетание слов «нард» и qūṣṭā «верный, настоящий» является вполне обычным в отличие от древнегреческого, поэтому, возможно, здесь имеет место буквальный перевод с арамейского. См. Brown R. E. *The Gospel According to John (I-XII).* London: Yale University Press, 2008. P. 448. Р. Браун предложил еще одну возможную интерпретацию: прилагательное πιστικῆς в нашем отрывке — это искаженное τῆς στακτικῆς — stacte (лат.) — масло из кустарника стиракс. Ibid. P. 448.

Рассматриваемое нами чтение считалось трудным уже в III-IV веках, это подтверждают рукописи P66* и кодекс Безы (D), в которых лексема γάρδος опущена переписчиками. Оригинальное чтение P66: λαβουσα λιτραν μυρου πιστικης πολυτιμου. Позже другой писец или корректор добавил сверху гармонизируя текст γάρδου.

Помимо традиционного перевода этого фрагмента «литр чистого нардового мира» на основе раннего сирийского перевода V в., представленного в рукописи Syrs, можно предположить, что автор евангелия имел в виду «фисташковый нард», — благо-

вонную мазь, приготавливаемую из фисташкового ореха, известную в античности, как *myrobalanum*, тогда *πιστάκης* — транслитерация арамейского *ܦܢܫܬܩܐ* (*pistaqa*) «фисташковый орех», греческое написание предположительно выглядело бы так: *πιστάκῆς*. Аналогичный вариант лексемы на сирийском языке как раз и представлен в соответствующем месте Синайско-сирийской рукописи Syrs (V в.)

Некоторые особенности агиографической литературы IV–IX вв. как исторического источника

Шестакова Ольга,

преподаватель

Российский национальный исследовательский
медицинский университет им. Н. И. Пирогова

Вводная часть доклада содержит общую информацию об агиографической литературе и понятии житийного канона. Дается определение понятия жития, житийной или агиографической литературы. Кроме того, в работе говорится и о времени возникновения житий, об эволюции житийной литературы и формировании житийного канона как определенного литературного жанра.

В данном докладе жития рассматриваются как исторический источник. В связи с этим вторая, основная, часть доклада посвящена описанию ряда особенностей агиографического канона, обуславливающих сложность изучения данного жанра с целью исторической реконструкции.

Поскольку главной целью произведений этого жанра является воспитание у христиан добродетели, а не развлечение читателя увлекательным сюжетом, в повествовании, как правило, преобладают образы святых, чьи жития и становятся для мирян образцом для подражания, воспитывая в них идеалы смирения, прощения, а также укрепляя их веру в Бога.

Еще одной характерной особенностью житийного жанра является явное преобладание вымысла над действительностью. В отличие от биографии, подразумевающей изображение основных событий жизни человека в их хронологической последовательности, в житии акцент ставится именно на духовном пути, который, согласно канону, зачастую тернист и извилист: на пути к Богу святой сталкивается с различными трудностями, которые ему помогает преодолеть непоколебимая вера. Таким образом, реальные биографические факты «вытесняются» рассказами о чудесах и удивительных деяниях святого, призванных подчеркнуть его богоизбранность. При этом стоит отметить, что индивидуальные черты «стираются», замещаясь набором определенных устойчивых характеристик (богобоязненность, добродетель и т. д.).

Кроме того, в докладе будут упомянуты некоторые особенности художественного стиля житий в рамках характеристики жанра. В третьей части доклада будут рассмотрены признаки житийной литературы, отличающие ее от других жанров.

В четвертой части доклада будут приведены некоторые классификации, выделяющие отдельные виды агиографических произведений.

В заключительной части приводятся выводы касательно уровня достоверности житий, созданных в более ранний период.